

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za dnia nie odstępował* (zatem) od ludu słup obłoku ani w nocy słup ognia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za dnia zatem wciąż był na czele ludu słup obłoku, w nocy natomiast słup ognia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie oddalał od ludu ani słupa obłoku za dnia, ani słupa ognia nocą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie odejmował słupa obłokowego we dnie, ani słupa ognistego w nocy od ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nigdy nie odchodził słup obłoku we dnie, a słup ognisty w nocy przed ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ustępował sprzed ludu słup obłoku we dnie ani słup ognia w nocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ustępował sprzed ludu słup obłoku w dzień ani słup ognia w nocy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słup obłoku nie oddalał się od ludu za dnia, a słup ognia – nocą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dzień słup obłoku nie oddalał się sprzed ludu, podobnie w nocy słup ognia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Słup obłoku nie usuwał się sprzed ludzi za dnia, a słup ognia nocą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не забракло стовпа хмари вдень і огняного стопа вночі перед всім народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słup obłoku nie ustępował od ludu we dnie, ani też słup ognisty w nocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słup obłoku nie ustępował sprzed ludu za dnia ani słup ognia nocą.

¹⁾ nie odstępował, יָמַשׁ hi; wg PS q : יָמַשׁ .